

Name: _____

Number: _____

Printed: Family Name First

Signature: _____

Name of your instructor: _____

Section number: _____

THE UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA
FINAL EXAMINATION (VERSION "A"): CORRIGÉ
DECEMBER 2014
FRENCH 101

TIME: TWO HOURS

TIME: TWO HOURS

Please!

Be sure that you have a complete copy of the exam, 8 pages plus the cover.

Present your *UBC card* when you hand in your examination.

Caution!

Your conduct in this examination must be in accordance with UBC Policies and Regulations. Note especially the following:

You may not enter the examination room later than a half hour after the start of the exam, nor may you leave before a half hour has expired.

You may not ask any questions of the invigilators unless you find some ambiguity or apparent error in the paper.

You may not use any books, papers, memoranda or electronic equipment of any kind whatsoever.

You may not speak or communicate in any other way with other students, nor may you look at their exam papers or expose your own paper to their view.

Page 1 (12)	
Page 2 (20)	
Page 3 (10)	
Page 4 (18)	
Page 5 (10)	
Page 6 (10)	
Pages 7-8 (20)	
Total (100)	
Total: exam (40)	
Total: term (60)	
Total: final grade (100)	

QUELQUES COMMENTAIRES EN GÉNÉRAL

1. Si vous avez beaucoup d'étudiants qui ont mal compris un certain exercice (à vous de décider ce qui serait un nombre ou une proportion raisonnable—au moins 75 %, ou 65 %, ou 50 %—en regardant surtout ce qu'ont fait les meilleurs) : ne le comptez pas, donnez des points en supplément aux quelques-uns qui ont bien réussi.
2. Si la même faute est répétée, de manière consistante, n'enlevez pas le même nombre de points à chaque reprise : ex. -0,25 la première fois puis -1 pour toutes les autres s'il y en a beaucoup...
3. Dans le corrigé qui suit, la réponse qui me semble la plus évidente ou logique est la première ; les autres qui suivent, souvent entre guillemets, seraient possibles (même s'ils sont à la limite de la logique et du sens commun...).

I. GRAMMAIRE & VOCABULAIRE

1

A. Les adjectifs.

(7 points)

Choose ONE of the appropriate adjectives, make the necessary agreements, and insert it in the right place to complete the sentences below. + In 3., 5., and 6., ~~strike through~~ whichever is unnecessary of de/des and ce/cette.

1. Madame, vous n'êtes pas du tout grosse ; au contraire, vous êtes très mince.
2. Votre père n'est pas méchant ; au contraire, il est plutôt (timide) sympathique.
3. Vos frères sont dynamiques, mais vous avez des sœurs paresseuses (ennuyeuses).
4. Cette université qui a 800 ans ; c'est une vieille université.
5. Je n'aime pas cette nouvelle maison, construit(e) en octobre 2014.
6. Il y a de bons restaurants près de chez moi. Ils sont vraiment excellents.
7. Ma tante a 105 ans ; elle est très âgée.
8. J'adore parler avec elle ; elle est extrêmement marrante et intéressante (pessimiste).
9. Mes grands-parents n'habitent pas ensemble ; ils sont divorcés. (amusants, sportifs)

LA NOTATION / LA RÉPARTITION DES POINTS :

-0,25 par faute : choix de vocabulaire, accord, endroit, de/des, ce/cette

B. Les possessifs.

(5 points)

Complete the sentences below using the appropriate possessive adjective, making the necessary agreement each time: pay attention to the number and gender of the noun that follows each possessive!

1. Chloé aime regarder des films sur son fauteuil le samedi soir.
2. « De quelle couleur est le vélo de Jérôme ? » « Son vélo est rouge. »
3. « Éric, quel est ton / votre (son / leur / mon / notre) instrument préféré ? » « Le piano est mon (son / leur / ton / notre) instrument préféré »
4. Mon mari et moi, nous aimons notre (mon / ton / son / votre / leur) chien !
5. Pierre préfère rester dans son (mon / ton / notre / votre / leur) lit tout le week-end.
6. Jenny et Olivier vont nager dans leur (ma / ta / sa / notre / votre) piscine cet été.
7. J'adore cuisiner dans ma (ta / sa / notre / votre / leur) grande cuisine.
8. Le professeur regarde son / mon / ton / notre / votre / leur livre.
9. Je paye 1000 \$ par mois pour mon / notre (ton / son / votre / leur) loyer. C'est très cher !

LES POINTS :

0,5 par trou = 0,25 pour le bon choix d'un possessif plus ou moins logique + 0,25 pour l'accord

C. Les articles et les prépositions

(10 points) 2

Add articles (definite = le, l', la, les; indefinite = un, une, des), the prepositions de or à, or a combination of both (ex. du, au), or nothing at all, as required.

Une / la grande fête a lieu ce soir chez Calvin et Hobbes qui habitent un grand immeuble à Paris. Mais toute la maison est en désordre: des / les jouets (=the toys) sont partout, une / la lampe est derrière le / un canapé, douze [_x_] livres sont à côté du fauteuil, et beaucoup de vêtements sont par terre. « Et bien, » dit Calvin avec hésitation, « il faut mettre tout à sa place. » Hobbes n'est pas là parce qu'il aime faire du jogging et les activités de plein air [DIFFICILE : N'ENLEVEZ DE POINTS QUE SI LA PLUPART DE VOS ÉTUDIANTS ONT LA BONNE RÉPONSE]. Mais Calvin n' aime pas trop le jogging; il aime bien aller à un concert ou aux expositions. Une heure plus tard, Hobbes rentre. Maintenant, tout est à sa place. Mais Hobbes dit : « Quel bazar! Comme je vois, tu préfères avoir tout bien rangé, mais moi, je ne trouve plus rien ! Et voilà, au bout du couloir, [DIFFICILE : N'ENLEVEZ DE POINTS QUE SI LA PLUPART DE VOS ÉTUDIANTS ONT LA BONNE RÉPONSE] c'est ma chambre. N'y vas pas et ne mets pas mes trois vélos dans le placard ! Prends un (le) coca et après, remettons (= let's put back) tout à sa place ! »

LES POINTS :

0,5 par trou ; -0,25 pour une faute de genre (ex. le/la coca)

D. La chambre, il y a, les articles indéfinis, les prépositions.

(10 points)

Using the image below, write FIVE (5) sentences identifying objects that are (or are not) in the room. Your sentences should include AT LEAST FIVE DIFFERENT prepositions of position. In AT LEAST TWO (2) sentences, use « il y a / il n'y a pas » constructions. Ex. Il y a une plante derrière le piano.



LES POINTS :

2 points par phrase

= 0,5 pour la préposition + 0,5 pour l'article + 0,5 pour le vocabulaire + 0,5 pour la structure

-1 s'il n'y a qu'une seule phrase utilisant « il y a / il n'y a pas »

-2 s'il n'y a aucune

-0,5 par insuffisance prépositionnelle (ex. 4 préps dont un est répété = -0,5 ; 1 seul = -2)

E. Les questions.

(10 points) 3

Rewrite the following questions using inversion.

1. Est-ce que le jeune homme parle français? = Parle-t-il français ?
2. Est-ce qu'il y a un restaurant dans le quartier? = Y a-t-il un restaurant dans le quartier ?
3. Ils comprennent tous les exercices? = Comprennent-ils tous les exercices ?
4. Est-ce que vous apprenez la biologie? = Apprenez-vous la biologie ?

Provide one logical question for each of the following replies. You may use inversion or « est-ce que » ; ask a different kind of question (ex. « qui... ? ») each time.

5. Q. Qu'est-ce qui commence à 11h ?

Que fait le cours à 11h / Qu'est-ce que le cours fait à 11h ?

À quelle heure / Quand commence le cours / À quelle heure / Quand est-ce que le cours commence ?

R. Le cours commence à 11 heures.

6. Q. Qui habite en Louisiane / Qui est-ce qui habite en Louisiane ?

Que fait ma grand-mère en Louisiane / Qu'est-ce que ma grand-mère fait en Louisiane ?

Où habite ma grand-mère / Où ma grand-mère habite-t-elle / Où est-ce que ma g-m habite ?

R. Ma grand'mère habite en Louisiane.

7. Q. C'est qui / Qui est-ce / ... ?

R. Ce sont mon ami et sa cousine.

8. Q. Qui est en cours... / Qui est-ce qui est en cours...

Où sommes-nous le lundi... / Où est-ce que nous sommes le lundi, etc. ?

Quand sommes-nous en cours / Quand est-ce que nous sommes en cours ?

Quels jours sommes-nous en cours / Quels jours est-ce que nous sommes en cours ?

R. Nous sommes en cours le lundi, le mercredi et le vendredi.

9. Q. Qui va déjeuner avec Pierre / Qui est-ce qui va déjeuner... ?

Qu'est-ce qu'elles vont faire avec P / Que vont-elles faire... ?

Avec qui vont-elles déjeuner / Avec qui est-ce qu'elles vont déjeuner ?

R. Elles vont déjeuner avec Pierre.

10. Q. Que voudrais-tu / Qu'est-ce que tu voudrais ?

Voudrais-tu un sandwich / Est-ce que tu voudrais un sandwich ?

Quel (type de) sandwich voudrais-tu / Quel (type de) sandwich est-ce que tu voudrais ?

+ même chose avec « vous » (« vous voudriez » n'étant pas formellement au programme ...)

R. Je voudrais un sandwich au fromage, s'il vous plaît.

LES POINTS :

1 point par question

Les inversions : -0,25 si le « -t- » manque

Les autres questions : 0,5 pour l'adverbe interrogatif + 0,5 pour la structure, y compris 0,25 pour la bonne personne au verbe

et donc : -0,25 pour un sujet du verbe qui n'est pas à propos

F. Les verbes au présent et au futur immédiat+ le pronom « y ».

(13 points)

4

Conjugate the verbs in parentheses with the right form of the present tense or the immediate future.
In some questions (2., 7), please also complete the sentence by adding « y » in the correct place.

1. - Bonjour, madame ! Je m'appelle (appeler) Carl. Est-ce que vous êtes / allez être (être) le professeur ?
- Salut ! Je travaille (travailler) ici, mais je ne suis pas (ne-pas-être) professeur.
2. -Ta sœur joue (jouer) de la guitare ? Est-ce que vous allez / allez aller (aller) aux concerts ensemble ?
- Non, nous n'aimons pas (ne-pas-aimer) aller en ville le week-end. On reste / va rester (rester) souvent à la maison. Oui, on y reste (rester + y) vraiment *trop* souvent...
3. Est-ce que tu prends / va prendre (prendre) le bus pour aller à l'université ?
Est-ce que tu viens / va venir (venir) chez moi le week-end prochain ?
Et nos amis, est-ce qu'ils viennent / vont venir (venir) aussi ?
4. Mon frère mange (manger) souvent des frites, mais moi, je préfère (préférer) un sandwich au jambon.
5. Nous nageons (nager) tout le temps à la piscine, et nous avons / allons avoir (avoir) l'intention d'y aller aujourd'hui.
6. Ils habitent (habiter) en ville, mais ils pensent / vont penser (penser) à déménager [=to move].
7. Julia est (être) étudiante à l'université et l'année prochaine elle va y étudier (étudier + y) les maths.
8. Je sors / vais sortir (sortir) avec mes amis ce soir, mais demain je vais dormir (dormir).

LES POINTS :

0,5 par verbe + 0,5 pour chaque négation bien placée (nos. 1. & 2.) + 0,5 par « y » (2., 7.)

-0,25 pour des erreurs dans la racine ou la terminaison, pour les verbes irréguliers ou à changement d'orthographe

G. Les nombres.

(5 points)

Write out the following numbers in full.

1. 27 = vingt-sept
2. 237 177 = deux cent trente-sept mille cent soixante-dix-sept
3. 76 328 = soixante-seize mille trois cent vingt-huit
4. 1 058 999 = un million cinquante-huit mille neuf cent quatre-vingt-dix-neuf
5. 431 = quatre cent trente et un

LES POINTS :

-0,25 (grosso modo) s'il y a environ 4 ou 5 fautes, et ainsi de suite

OU comptez le nombre de fautes puis faites un barème

II. LECTURE

(10 points)

5

Hélène is going to go and stay with her friend Eric. Read her diary entry and then answer the questions that follow in French in complete sentences.

Je prends le bus près de chez moi à Londres pour aller à la gare. Je vais aller voir mon ami de jeunesse, Éric, qui habite à Paris. Le train arrive à 16h mais il est en retard. Je prends un café au restaurant parce que j'ai soif. Enfin, le train arrive et je monte et j'attends le départ.

J'arrive à Paris vers 19h du soir au Gare du Nord. Mon ami y est. Éric a les cheveux courts, les yeux marron, et il porte des lunettes. Il est plus âgé que moi par cinq mois.

On va rester chez Éric, dans un petit appartement qui est à côté du musée du Louvre. On va y aller demain. L'appartement a deux chambres, une petite cuisine, et un salon. Le salon a un tapis jaune où son chat aime dormir quand il a sommeil. Ce soir, nous allons prendre un verre dans un bar qui n'est pas trop loin de l'appartement, et demain nous allons voir une exposition au musée.

J'aime bien Paris. J'aime les gens et les rues. J'aime la nourriture française. Mon plat préféré est la soupe à l'oignon, avec beaucoup de fromage, et les frites aussi !

1) A quelle heure Hélène arrive-t-elle à Paris ?

Elle arrive à 19h du soir.

2) Par quel moyen de transport est-ce qu'elle va arriver à Paris ?

Elle va arriver à Paris en train.

3) Dans quel pays est-ce qu'elle habite ?

Elle habite en Angleterre. (Elle habite à Londres. = 0,5 point)

4) Dans quel pays est-ce que son ami Éric, habite ?

Il habite en France. (Il habite à Paris. = 0,5 point)

5) Pourquoi est-ce qu'Hélène prend un café ?

Elle prend un café parce qu'elle a soif.

6) Est-ce qu'Éric a un animal ?

Oui, il a un chat.

7) Qu'est-ce qu'ils vont faire demain ?

Demain, ils vont voir une exposition au musée du Louvre. / Ils vont aller au musée / Louvre.

8) En ville, où habite Éric ?

Il habite dans un appartement à côté du musée du Louvre. (Il habite dans un appartement / à côté du Louvre / en centre-ville.)

9) Il y a combien de pièces chez Éric ?

Il y a ≃ quatre pièces (deux chambres, un salon, une cuisine) / cinq (car + salle de bain(s) ?)

10) Hélène, aime-t-elle Paris ?

Oui, Hélène aime Paris : elle aime Paris, les gens, les rues, et la nourriture.

LES POINTS : 1 par question ; enlevez des points si ce n'est pas en français et/ou en phrases complètes. P. ex. j'ai enlevé 3 points pour ce premier et 2 points pour ce dernier...

III. TRADUCTIONS / ÉCRITURE

(10 points) 6

You have a choice of TWO OPTIONS for this section of the exam: please do ONLY ONE of them.

A. For the situation below, compose a short paragraph in French, in complete sentences. Use **ALL** the elements provided, and limit yourself to them—this is not a composition.

Next week, my family and I will take a bus to Seattle. It takes three hours so I will take a book. We are going to shop there because there are beautiful big stores and it is less expensive than here. I feel like buying a new red computer for my bedroom and some CDs. We intend to return December 7th. Would you like to go with us?

La semaine prochaine, ma famille et moi (nous) allons prendre un bus/car à Seattle. Il/ça prend trois heures alors je vais prendre un livre. Nous allons y faire du shopping parce qu'il y a de beaux grands magasins et (parce que) c'est moins cher qu'ici. J'ai envie d'acheter un nouvel ordinateur rouge pour ma chambre et des/quelques CD(s). Nous avons l'intention de revenir le 7 décembre. Voudrais-tu / Est-ce que tu voudrais aller/venir avec nous ?

OR

B. Answer the questions that follow in French in complete sentences, using the underlined expressions in your answers:

Où est-ce que vous avez envie d'aller pendant les vacances d'hiver ? Où est-ce que vous allez rester ? Est-ce que vos amis ont l'intention d'y aller avec vous ? Est-ce que vous allez faire du shopping ? Qu'est-ce que vous allez acheter ?

J'ai envie d'aller à ... / Je n'ai pas envie de partir

Non, je ne reste pas / Oui, je reste ici.

Oui, mes amis ont l'intention d'y aller avec moi / Non, ils n'ont pas l'intention d'y aller avec moi

Oui, je vais faire du shopping / Non, je ne vais pas faire de shopping.

Je vais acheter un/une/des... / Je ne vais rien acheter.

LA NOTATION : comme aux tests de chapitre. 5 points pour le fond, 5 pour la forme. La question B étant plus facile, soyez plus strictes : ex. impossible d'avoir plus de 7,5/10 si des éléments y manquent. Soyez par contre plus souples en notant la question A.

IV. Composition

(20 points) 7

Minimum length: 100 words

You have a choice of topics below: please write about ONE of them. Avoid subjects that would require specialized French vocabulary that you would not know at this point. Required minimum length: **100 words**. It is to your advantage to mark the 100th word clearly. (We count mistakes in French only up to that point.) You should incorporate the following into your composition:

- At least five different verbs in the present tense
- At least two different verbs in the immediate future
- The verb *aller* (in present and immediate/close future tenses)
- Possessive adjectives (*mon/ma/mes*, etc.)
- At least one of the *avoir* expressions we have learned this semester.

Criteria for grading: in marking, your instructor will take the following into account:

10 points = language (« la forme ») :

- the required length
- the correctness of your French grammar and spelling
- the use and variety of sentence structures and vocabulary learned in this course

10 points = content (« le fond ») :

- the use and variety of sentence structures and vocabulary, used experimentally, ex. complex sentences... even if it isn't completely correct: be brave! be bold! be beautiful!
- organization, structure, sense, style, content-material, creativity, interest: be witty, wild, wise!

TOPICS

1. DIALOGUE: Two friends are in a restaurant in Louisiana. They are trying to talk to the waiter/waitress... but they don't understand his/her replies...

OR

2. NARRATIVE / DESCRIPTION: You are taking a trip with some other people: family, friends, fellow students, or colleagues from work. Indicate the purpose of your journey (ex. work, vacation), your destination, and the means of transportation (ex. car, bus) you need to arrive there. Describe the relationships amongst the members of the group (ex. cousins, friends) you are travelling with. Say which items you are bringing with you on your trip and what activities you will undertake at your destination.

OR

3. DIALOGUE: Some members of your family come to visit : you have not seen them for a very long time (if ever). You have just collected them from the airport. On your way home, you are stuck in traffic. Create a dialogue with one of your family members whom you do not know very well in order to get to know them, and to pass the time... Here are some questions you may want to ask them:

- a) What is his/her profession/job, or occupation (remember : the person might be a child) ?
- b) What is his/her favorite color? What are his/her personal possessions?
- c) What are his/her favorite hobbies/things to do? What are his/her likes and dislikes?

LA NOTATION :

comme à l'examen de la mi-trimestre, ou comme vous avez fait pour les compositions.
10 points pour le fond + 10 points pour la forme.

LE FOND : FAUTES MOINS GRAVES

Manque d'intérêt, banal, trop simple / simpliste, à faire dormir... : maximum 7
Manque de quelques éléments requis, question mal comprise : maximum 7

LE FOND : FAUTES GRAVES

Si une réponse est du pur copié-collé d'un texte appris par cœur, et ne répond donc pas à la question : 0

LA FORME : FAUTES MOINS GRAVES

Manque d'éléments de base requis (5 verbs au présent, etc.) : même si c'est bien, maximum 7,5
Beaucoup de fautes d'accord et de déterminant : maximum 7,25
Quelques fautes d'accord et de déterminant : si c'est clair que l'étudiant comprend bien le principe et l'utilise bien ailleurs dans sa composition, pourvu qu'il n'y ait que quelques fautes de ce type, la note pour la forme pourrait monter jusqu'à 8 (mais pas dans les 8,5 et au-dessus, c'est à dire un A- ça va mais pas un A)

LA FORME : FAUTES GRAVES = maximum 6 pour la forme (et c'est généreux) :

Manque de sujets appropriés aux verbes (ou un manque de pronoms sujets tout court)
Verbes non-conjugués, qu'ils soient laissés à l'infinitif ou avec n'importe quelle terminaison choisie au hasard